THERAFLO

carilex

NAUSICAA

manuel d'utilisation

Pour patient
de 35 à 450 kg

Votre correspondant :

certifié pour :
- COMMERCIALISATION
- CONCEPTION
- DECONTAMINATION
- DEVELOPPEMENT
- FABRICATION
- LOCATION DE MATELAS
- MAINTENANCE
- MATERIO-VIGILANCE
- SERVICE APRES VENTE

04/2008

Notes :

Ce livret a été délivré le _____ avec le système THERAFLO

(a compléter par notre distributeur)

N° de serie matelas	N° de serie compresseur

système à perte d'air pour
prévention et soins de l'escarre

THERAFLO

un produit
carilex

distribution France
AKS NAUSICAA

Indications :
Ce matelas anti-décubitus à pertes d'air (low air loss) est conçu pour les patients ayant des escarres ou présentant un risque de formation d'escarres. Cet appareil médical est destiné à soigner ou à prévenir les escarres par une amélioration de la circulation sanguine et par un soulagement correspondant des points de pression. L'utilisation doit avoir lieu uniquement sur préconisation de médecins ou de personnels soignants. Ce système de soins de l'escarre est principalement destiné aux patients à trés haut risque (score 5-9 sur l'échelle de NORTON, score inférieur à 12 sur l'échelle de BRADEN), ou atteint d'escarres jusqu'au stade 4.

Contre-indication :
Ce système ne convient pas aux patients ayant des blessures sur la colonne vertébrale ni aux femmes enceintes. Veuillez demander conseil à un médecin ou au personnel soignant.

L'utilisation de ce système ne remplace pas le changement de position, l'observation et le soin régulier du patient. AKS-France n'est pas responsable en cas de complications éventuelles.

dimensions de matelas disponible

200 x 90 cm
200 x 99 cm
200 x 107 cm
200 x 122 cm
200 x 137 cm
200 x 153 cm

Le risque d'escarre

Avant de d'allonger un patient sur le système THERAFLO, *et ensuite tous les trois jours, il faut analyser le risque d'escarre. Pour évaluer ce risque, vous pouvez vous servir de la procédure de NORTON ou de BRADEN.*

score par ligne

Condition Physique	**Score : 4** Très bonne	**Score : 3** Bonne	**Score : 2** Mauvaise	**Score : 1** Trés mauvaise	
Condition mentale	**Score : 4** Alerte	**Score : 3** Apathique	**Score : 2** Confus	**Score : 1** Léthargique	
Activité	**Score : 4** Ambulant	**Score : 3** Marche aidée	**Score : 2** A la chaise	**Score : 1** Alité	
Mobilité	**Score : 4** Complète	**Score : 3** Pas limitée	**Score : 2** Très limitée	**Score : 1** Immobile	
Incontinence	**Score : 4** Non	**Score : 3** Occasionnelle	**Score : 2** Urinaire	**Score : 1** Double	

échelle de Norton

score total	

score	*17 - 20*	*15 - 16*	*13 - 14*	*10 - 12*	*5 - 9*
risque	*Peu*	*Faible*	*Modéré*	*Elevé*	*Très élevé*

score par ligne

Perception sensorielle	**1** Totalement limitée	**2** Très limitée	**3** Légèrement limitée	**4** Pas d'altération	
Humidité	**1** Toujours humide	**2** Très humide	**3** Occasionnellement humide	**4** rarement humide	
Activité	**1** Alitement	**2** Séjour au fauteuil	**3** Marche occasionnellement	**4** Marche fréquemment	
Mobilité	**1** Totalement immobile	**2** Très limitée	**3** Légèrement limitée	**4** Aucune limitation	
Nutrition	**1** Très insuffisante	**2** Probablement insuffisante	**3** Correcte	**4** Excellente	
Friction et cisaillement	**1** Problème	**2** Problème potentiel	**3** Pas de problème apparent		

échelle de Braden

score total	

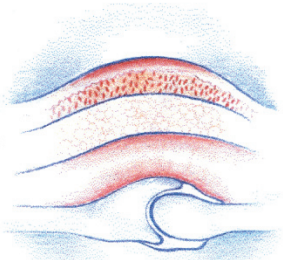
score	*15 ou 16*	*13 ou 14*	*inférieur à 12*
risque	*BAS*	*MODERE*	*ELEVE*

L'original de l'échelle de Braden se trouve à l'adresse suivante :
http://www.bradenscale.com/braden.PDF
L' échelle est recommandée par l'ANAES. Précision : l'ANAES publie la traduction qui doit être considérée comme officielle sur le site : **www.anaes.fr** dans le texte de recommandations relatif aux escarres à la rubrique "Gériatrie".

STADES DE L'ESCARRE

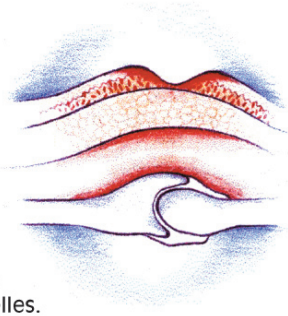
Les différents stades,au nombre de quatre, sont utilisés pour définir et caractériser l'état de l'escarre.

Stade 1



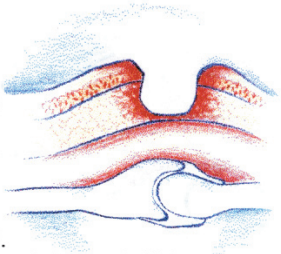
Erythème ne blanchissant pas à la pression,sans effraction cutanée. Décoloration de la peau, chaleur, oedème, induration plus ou moins importante peuvent également être des indicateurs, en particulier chez les individus à peau foncée.

Stade 2



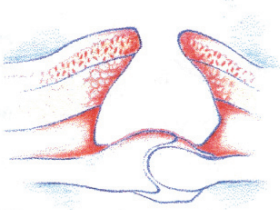
Perte de peau d'épaisseur partielle sur l'épiderme ou le derme, qui peut se présenter sous forme de phlyctènes (cloques), d'écorchures ou de lésions superficielles.

Stade 3



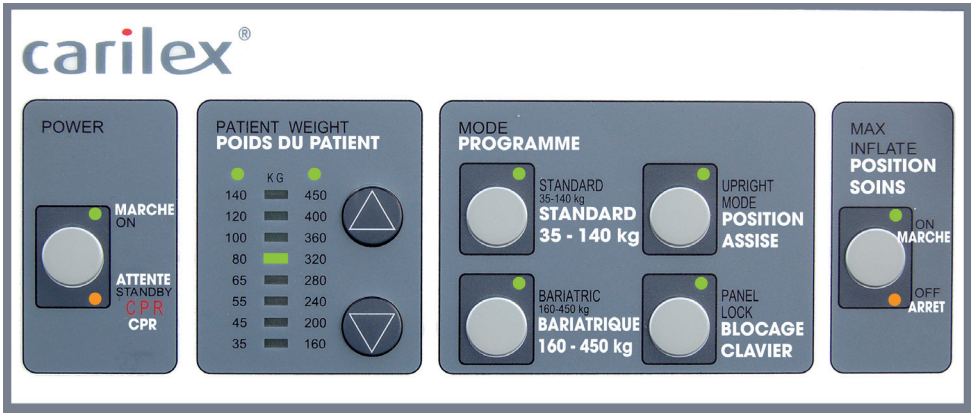
Perte de peau d'épaisseur complète sur la couche sous-cutanée, sans pénétration de l'aponévrose (membrane protégeant le muscle).
L'ulcère se présente sous la forme de lésion profonde et peut ou non affecter les tissus sous-jacents.

Stade 4

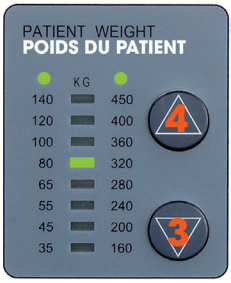


Perte de peau complète avec extension de l'ulcère aux muscles, voire aux os.

FONCTIONS DU COMPRESSEUR

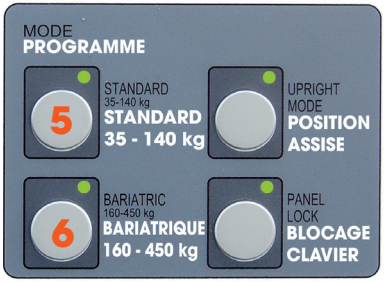


L'interrupteur principal **1** est sur le côté gauche de l'appareil. Lorsque cet interrupteur est sur 1, le système se met en mode stand-by, la diode orange (ATTENTE) est allumée. En appuyant sur l'interrupteur de façade **2**, le système bascule du mode attette en mode marche, la diode verte est allumée.



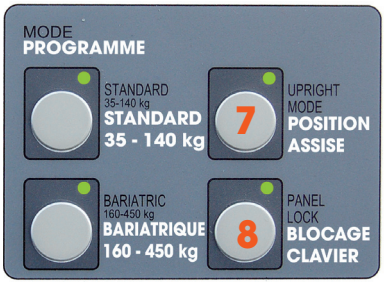
POIDS DU PATIENT : En appuyant sur les flèches, il est possible de régler le poids. Le réglage est seulement approximatif. Lorsque le réglage paraît être trop dur ou trop mou, corrigez la pression en :

- Si trop dur, baissez le poids du patient **3**
- Si trop mou, augmentez le poids du patient **4**



- LE MODE STANDARD est prévu pour les patients ayant un poids compris entre **35 - 140 kg**. **5**
- LE MODE 'BARIATRIQUE' est prévu pour les patients ayant un poids compris entre **160 - 450 kg**. Pour activer le mode BARIATRIQUE, appuyer **10 secondes au moins sur la touche BARIATRIQUE**. **6**

Le programme BARIATRIQUE est activé quand la diode afférente verte est allumée.

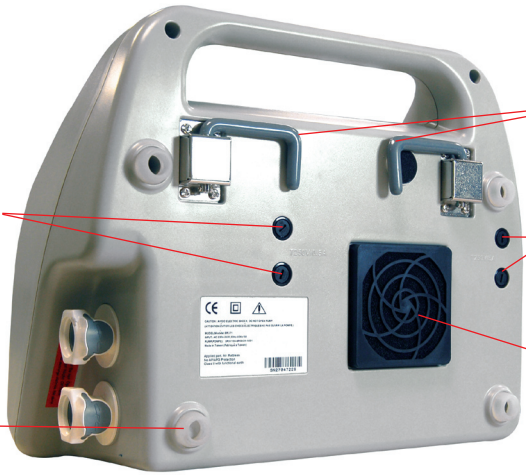


POSITION ASSISE : Prévu pour les patients en position assise pour empêcher le tallonage. 7 **Doit être éteint lorsque le patient est allongé.**

BLOCAGE DU CLAVIER : Empêche tout actionnement involontaire d'une fonction, **Pour supprimer le blocage, appuyer pendant 3 sec.** 8

POSITION SOINS : Pour gonfler le matelas sur la pression maximale pour faciliter la toilette du patient ou son transfert. **Peut être désactivé en appuyant une nouvelle fois, ou se remet sur le dernier mode sélectionné après 20 min.** 9

Unité de commande, côté droit :
Coupleurs CPC : Pour le branchement des tuyaux d'air, les coupleurs CPC doivent s'enclencher de manière audible.



crochets de fixation intégrés

portes fusibles
temporisé 250V 500 mA

portes fusibles
temporisé 250V 5A

filtre à air
A nettoyer trés régulièrement
A changer tous les ans

amortisseurs de vibration

DISPOSITIONS DE SÉCURITÉ

• Fixez fermement l'appareil sur le lit. Ne posez rien sur le compresseur. La ligne d'alimentation du secteur doit être placée uniquement sous le lit et ne doit être soumise à aucune pression ou tension.
• Il est recommandé d'utiliser une seule couche de drap de lit pour que l'humidité puisse facilement s'écouler par la housse de couverture. Seules des housses de protection contre l'incontinence laissant passer l'air doivent être utilisées. Ne pas tendre le drap de lit à l'excès !
• N'utilisez pas le système à proximité de flammes non protégées ou de cigarettes. Il existe un risque d'incendie. L'unité de commande aspire l'air environnant, la présence de fumée pourrait donc endommager les composantes internes.
• Le système doit être désinfecté après chaque utilisation, afin d'éviter toute contamination du patient suivant.
• Assurez-vous que le poids du patient n'est pas supérieur au poids autorisé sur le lit ni à celui du système de perte d'air.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

• Utilisez le système THERAFLO uniquement avec les barres de protection de lit correspondantes. Assurez-vous que le patient ne peut en aucun cas passer la tête entre les barres de protection du lit.
• Ouvrez l'unité de commande uniquement si vous êtes qualifié pour le faire. Faites exécuter les entretiens et les réparations par votre revendeur.
• Ce produit ne dispose d'aucune protection AP/APG *(contre les gaz explosifs).*
• Un changement de position régulier du patient est indispensable malgré l'utilisation de ce système.
• Prudence : veillez à ce qu'aucun objet pointu (ressorts de matelas ou objets similaires) ne puisse endommager le matelas ou les cellules d'air.
• Les températures ambiantes autorisées pour ce système sont :
Température : 5°C~45°C
Humidité : 15%~60%

MISE EN EXPLOITATION

• Ne pas poser le matelas THERAFLO sur un autre matelas.

• Posez le matelas sur le sommier du lit, le logo devant être coté pied du lit. Fixez le matelas sur le sommier à l'aide des boucles. À cette occasion, assurez-vous que les fonctions du lit ne sont pas entravées.

• Fixez l'unité de commande à l'aide des crochets de fixation sur le pied du lit, ou posez le par terre.

• Raccordez les tuyaux d'air sur l'unité de commande, les coupleurs CPC doivent s'enclencher de manière audible.

• Branchez le câble d'alimentation et mettez l'interrupteur d'alimentation sur 1. La lampe électroluminescente indique que le système est sur stand-by.

• Appuyez sur le bouton Power pour gonfler le système (cette opération peut être réalisé avec le patient sur le matelas.

FONCTIONNEMENT

• Réglez le poids sur l'unité de commande. Si, après un certain temps, le patient trouve le système trop dur ou trop mou, variez le poids. Après toute modification, attendez un moment pour que le système se stabilise.

• Le soignant devra contrôler avec la main pour constater si le système est correctement réglé. Dans la zone fessière, les cellules doivent être suffisamment fermes pour que la partie fessière n'enfonce complètement le matelas, pour éviter tout talonement.

• Assurez-vous que le drap de lit n'est pas bordé de manière trop tendue pour éviter l'effet hamac, générateur d'escarres.

TRANSFERT/TRANSPORT DU PATIENT

Transfert : Effectuer le transfert en mode Position Soins.

Transport : pour un transport sans accès à l'alimentation courant, un produit alvéolaire est intégré dans le matelas, lequel permet de transporter le patient pendant un court moment.

DÉSAÉRATION CPR

En cas d'arrêt cardiaque, appuyez sur le bouton „power". L'air s'échappe grâce au poids propre du patient. Pour revenir au fonctionnement normal, appuyer de nouveau sur Power et régler le poids.

ENTRETIEN D'UN SYSTEME THERAFLO

ENTRETIEN JOURNALIER

- QUI ? Personnel du service utilisateur
- QUOI ? Nettoyage de la housse quotidiennement et après chaque souillure
- AVEC QUOI ? Du Surfanios* ou similaire, dilué à 1 sachet pour 5 litres d'eau
- COMMENT ? Mettre des gants et des lunettes de protection, prendre du papier usage unique type ouate de cellulose et l'imbiber avec le Surfanios, frotter l'ensemble de la housse en contact avec le patient et vérifier l'intégrité de la housse (un trou ou une brèche doivent engendrer un changement immédiat de cette housse ou un changement de matelas), renouveler l'opération si nécessaire.

LAVAGE DE LA HOUSSE: en machine, jusqu'à 70°C.

ENTRETIEN ENTRE 2 PATIENTS

- QUI ? Personnel du service utilisateur
- QUOI ? Nettoyage et désinfection complète de la housse du matelas avant de, soit le stocker, soit le rendre au central de prêt
- AVEC QUOI ? Surfanios* dilué à 1 sachet pour 5 litres d'eau Phagosept Spray* prêt à l'emploi
- COMMENT ? Mettre des gants et des lunettes de protection pour l'ensemble de la procédure de nettoyage et désinfection

1 • PROCÉDURE DE NETTOYAGE : Vérifier l'intégrité de la housse du matelas (si elle est endommagée, il faudra l'échanger contre une neuve), prendre du papier à usage unique (type ouate de cellulose) et l'imprégner avec le Surfanios*, frotter la surface totale de la housse du matelas, passer un papier humidifié de Surfanios* sur le boîtier de commande (ne pas utiliser un papier trop imbibé, et ne pas pulvériser sinon risque de dommage des connections électriques), essuyer avec un carré de ouate de cellulose propre et sec.

2• PROCÉDURE DE DÉSINFECTION : Prendre un vaporisateur de Phagosept Spray* ou similaire et appliquer sur toute la surface de la housse, laisser sécher, protéger le résultat des opérations de désinfection avec un drap.

3• MATELAS OU SURMATELAS

PHASE 1 : à l'aide d'un produit courant de décontamination en spray type Surfanios* ou similaire, pulvériser les cellules et le surmatelas, suivre les préconisations d'utilisation du fabricant.

PHASE 2 : à l'aide d'une éponge légèrement humide, nettoyer les cellules et surmatelas.
Rincer avec une éponge légèrement humide, puis essuyer.

PHASE 3 : avec un produit de décontamination en spray, retraiter les cellules et le surmatelas, suivre les préconisations d'utilisation du fabricant, en particulier le temps de latence.

**ou similaire, cad les produits présentant les mêmes caractéristiques et un spectre similaire*

SPECIFICATIONS DE LA TURBINE

Dimensions de la turbine : (SR361)
36x30 x 17 cm
Matériau :
Unité de commande - ABS
Cellules d'air - 100% nylon à stratification TPU
Housse - 100% nylon à PU
Tension :
AC220-240 V / 50-60 Hz
Puissance :
Maximum 20 W
Poids unité de commande :
2,5 kg
Câble d'alimentation secteur :
SJT 18AWG 3C 105¢J / 4,5 mètre
Fusible :
T1A/250 V
Température ambiante :
Température : 5°C~45°C Humidité : 15%~60%
Classification :
Catégorie II Type B, doublement isolé.
IPXO, ne pas immerger ni éclabousser l'unité de commande, protection AP/APG. Le système ne dispose d'aucune protection AP/APG.
Fonctionnement permanent.
Normes :
EN60601-1, EN60601-1-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3
Normes électromagnétiques :
EN60601-1-2:1993
Equipement :
CPC, CPR

GUIDE DE DEPANNAGE THERAFLO

Panne	*Pièce en cause*	*Technique pour dépanner*
Le compresseur ne s'allume pas du tout	Vérifier la tension secteur	Changer de prise de courant ou restaurer la tension du secteur
	Vérifier que les cosses internes du cordon secteur ne sont pas débranchées	Remettre en place le cordon secteur
	Fusible 5 A temporisé Hors Service	Changer le ou les fusibles
	Vérifier les connections électriques internes	Restaurer les connections des fils débranchés
Le voyant STANDBY (attente) est allumé mais rien d'autre ne marche	Fusible 500 mA temporisé Hors Service	Changer le ou les fusibles
Le matelas ne se gonfle pas assez	Vérifier que le réglage du poids est adapté au patient	Modifier le réglage
	Vérifier le raccordemment des tuyaux sur le compresseur	Raccorder correctement les tuyaux
	Vérifier l'ensemble du matelas (tuyaux d'air et cellules, les micro-fuite autre que les ventilations seront facilement compensées par le compresseur)	Changer le ou les éléments défectueux
Turbine anormalement bruyante	Vérifier les fixations	Assurer les fixations
	Turbine Hors Service	Changer la turbine

ATTENTION

fusibles temporisés

CE

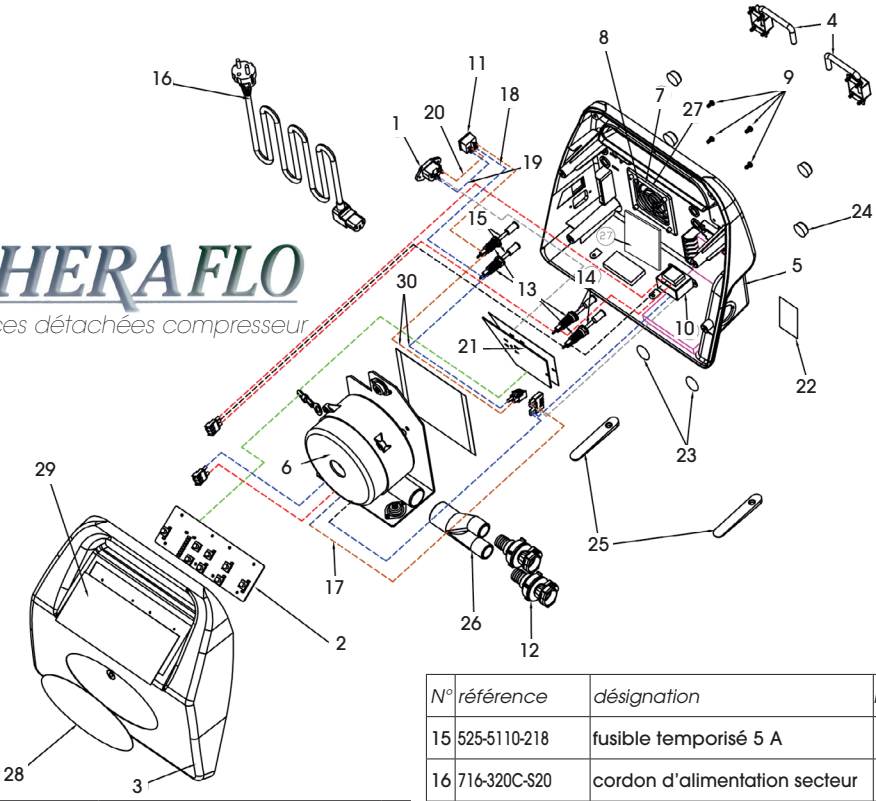
APPAREIL MEDICAL CLASSE 1

Ce produit est conforme aux exigences pour la sécurité et la santé de la Directive 93/42/CE relative aux appareils médicaux et aux exigences fondamentales de la Directive 86/336/CE relative à la compatibilité électromagnétique.

IL EST IMPERATIF DE VERIFIER L'ETAT DE PROPRETÉ DES FILTRES À AIR

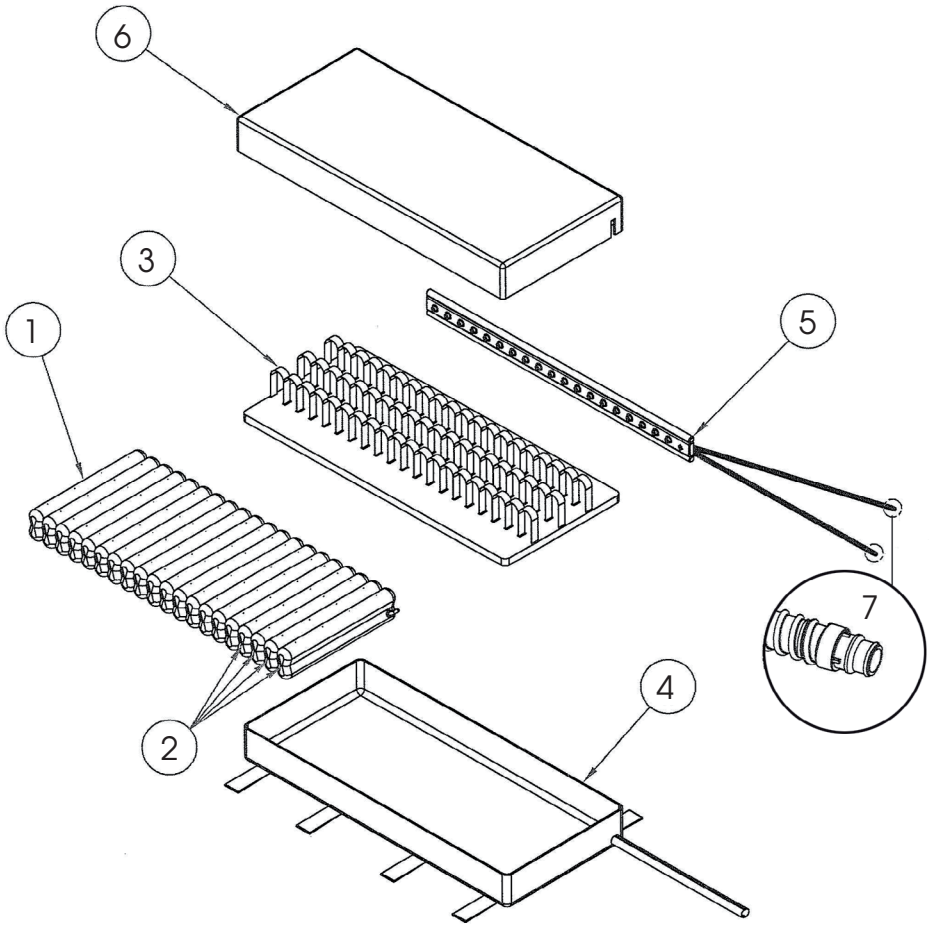
THERAFLO

piéces détachées compresseur



N°	référence	désignation	nb
1	18A-SR371-0210	connection secteur	1
2	110-S371-620	panneau de contrôle et affichage	1
3	18G-SR371-0111	panneau avant	1
4	18H-SR371-0110	crochet de suspension	1
5	18L-SR371-0110	panneau arrière	1
6	18O-SR371-0210	turbine	1
7	69K-102D-080	capot extérieur de filtre à air	1
8	69K-103D-080	capot intérieur de filtre à air	1
9	641-2130-100	vis pour capot intérieur de filtre à air	4
10	18S-SR371-0210	transformateur	1
11	531-0RL3-2212	bouton marche/arrêt	1
12	690-215F-FC161-23	connecteur CPC	2
13	521-B102-500	porte fusible	4
14	525-4115-2A0	fusible temporisé 0,5 A	2

N°	référence	désignation	nb
15	525-5110-218	fusible temporisé 5 A	2
16	716-320C-S20	cordon d'alimentation secteur	1
17	721-101I-AT0	connection éléctrique marron 10cm	1
18	721-101I-LL0	connection éléctrique bleu 10cm	1
19	721-101N-KL0	connection éléctrique bleu 10cm	1
20	721-101N-KT0	connection éléctrique marron 10cm	1
21	18C-SR371-0110	protection électromagnétique	1
22	631-0000-004	adhésif arrière	1
23	6B1-4124-000	adhésif d'isolation	3
24	616-4522-800	tampon anti-vibration	4
25	616-5199-178	pied anti-vibration	2
26	615-0670-6A9	raccord turbine / CPC	1
27	6B0-1808-006	filtre à air	1
28	62M-1S37-157	adhésif façade	1
29	62M-1S37-158	adhésif panneau de contrôle	1
30	721-3822-NLT-0000	connection éléctrique marron 30 cm (de la protection éléctromagnétique au fusible 5A)	1



N°	*référence*	*désignation*	*nb*
1	162-1070-07BB	cellule ventilée	16
2	162-1070-07BA	cellule ventilée section talonnière	4
3	161-0860-02325	enveloppe du sous-matelas mousse avec maintien des cellules	1
4	163-0860-05202	dessous de housse intégrale	1
5	18I-F0000-01XX	distributeur d'air	1
6	SR611-GM11-05-10	dessus de housse intégrale	1
7		connecteur CPC matelas	2

THERAFLO

pièces détachées matelas

Le non-observance du manuel d'instructions, des travaux d'entretien effectués de façon inadéquate, ainsi que toute modification technique ou tout rajout sans autorisation préalable de la société AKS entraînent l'expiration de la garantie et de la responsabilité pour le produit en général.

Maintenance et nettoyage

Le système de THERAFLO est fabriqué selon les normes de qualité les plus sévères. Pour que les propriétés indiquées par le fabricant ne se modifient pas, un entretien correct et un bon nettoyage sont indispensables.
La housse protectrice est la partie la plus sujette à pollution. Vous pouvez l'enlever facilement et la laver pendant 10 minutes à 75°C dans le lave-linge .N'utilisez pas de détergent phénolique.

L'entretien correct

Vérifiez régulièrement si le boîtier du groupe générateur et le câble d'alimentation ne sont ni usés ni abîmés. Si le groupe générateur a été exposé à des influences environnementales inadéquates, il faut le faire tester par la société AKS ou une personne autorisée par la société AKS et ce avant la mise en service. De même si vous croyez qu'un liquide a pénétré dans le boîtier.

Tous les 12 mois AKS vous propose un contrôle complet gratuit jusqu'à 36 mois après la date d'achat. Matelas et compresseur sont garantis 3 ans, y compris les pièces d'usure, sauf casse et housses souillées.

Veillez au bon état de propreté du filtre à air externe de la turbine .

Consignes de sécurité : lors de l'utilisation de votre système THERAFLO observez les consignes suivantes :

- Le présent manuel d'instructions doit toujours accompagner le système et doit être conservé à portée de la main.
- Eloignez le groupe générateur de liquides et flammes
- Eloignez le matelas d'objets aigus et de flammmes
- Pour le nettoyage, utilisez des nettoyants doux tels que des lessives et rinçants normaux. N'utilisez pas de détergents sur base de phénol.
- Le système doit être stocké dans un environnement propre et sec.
- Ne jamais exposer à des températures supérieures à 50°C (sauf la housse supérieure pour le lavage).
- Nous recommandons l'utilisation des barrières de lit.
- N'utilisez jamais de couvertures chauffantes en combinaison avec le matelas.

Avertissement

- La mise en oeuvre inadéquate d'appareils électriques entraîne des dangers.
- Le groupe générateur ne peut être ouvert que par du personnel qualifié et autorisé par AKS.
- Avant d'intervenir sur le groupe générateur, il faut débrancher la prise.
- Ecartez le groupe générateur d'environnements contenant des gaz inflammables ; il y aurait danger d'explosion.
- Le groupe générateur ne doit jamais être couvert ni entreposé dans un petit espace fermé (tel un tiroir) pour exclure le danger de surchauffe.
- Des appareils électroniques peuvent interférer mutuellement.

Sous condition d'un bon entretien un THERAFLO aura une durée de vie d'au moins 5 années pour le matelas (selon intensité d'utilisation et poids du patient-sauf housse.) **et d'au moins 3 années pour le compresseur.**

En cas de destruction ne pas brûler ou jeter dans la nature, suivre la législation en vigueur.

Service commercial siège
Tél : 04 66 51 50 80
Fax : 04 66 51 50 47

SAV matelas de soins de l'escarre et décontamination

Tél : 04 67 99 53 28 - Fax : 04 67 81 95 03
aks-sav@wanadoo.fr

Service de location de matelas actifs d'aide au soins de l'escarre

aks NAUSICAA

Service de décontamination de matelas actifs d'aide au soins de l'escarre

- lavage et décontamination d'une housse
- lavage et décontamination d'un matelas
- lavage et décontamination des sacs (propre et sale)
- décontamination d'un compresseur
- emballage hermétique
- réexpédition (les frais d'envoi du matériel à décontaminer sont à la charge de l'expéditeur).

12 Allée du Piot - ZA Pôle Actif - 30660 GALLARGUES LE MONTUEUX -
Siret : 420 872 293 00014 - APE 1396Z - S.A. au capital de 40000 €